

Политическая лингвистика. 2023. № 6 (102).  
 Political Linguistics. 2023. No 6 (102).

УДК 811.581'42:811.581'38  
 ББК Ш171.1-51+Ш171.1-55

ГРНТИ 16.21.51

Код ВАК 5.9.8

### Чэнь Шулин

<sup>1</sup> Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия, woaihuoxingbuluo@163.com,

<https://orcid.org/0009-0002-4472-5380>

<sup>2</sup> Цзилиньский университет иностранных языков, Китай

## Зооморфизмы в идиостиле председателя Си Цзиньпина

**АННОТАЦИЯ.** Данная статья посвящена особенностям использования зооморфизмов в современной китайской политической коммуникации. Цель исследования заключалась в определении специфики и выявлении взглядов на политику у председателя Си Цзиньпина. Дискурс Си Цзиньпина привлекает особое внимание лингвистов, поскольку его отличительные черты (метафоричность, повествовательность, интертекстуальность, в частности цитаты из классиков) стали базовыми для современного политического дискурса в Китае. Методы исследования — фиксация, отбор материала, лингвистический анализ текстов, описание. Основным в исследовании стал метод лингвокультурологического сопоставительного анализа текста. Основным материалом для исследования взят из второго тома сборника выступлений Си Цзиньпина «О государственном управлении». В теоретической части статьи разграничиваются термины «зооним», «зооморфизм» и «зооморфная метафора». Полученные в процессе исследования результаты позволяют сделать вывод о том, что в последние годы руководитель Китая особенно часто обращается к метафорическим образам тигра, мухи, собаки, коша и дракона — эти животные с давних пор упоминаются в китайской культуре и хорошо знакомы гражданам Китая. Такие метафоры за счет опоры на фольклор способствуют созданию образа автора как политического лидера, близкого народу. Представленная работа позволяет исследователям и студентам получить представление об особенностях использования зооморфизмов в политическом дискурсе и служит отправной точкой для дальнейших исследований автора в этой области.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** политическая риторика, политические речи, речевая деятельность, политические деятели, языковая личность, лингвоперсоналогия, китайские политики, китайский язык, политический дискурс, зоонимы, зооморфизмы, зооморфные метафоры, политическая метафорология, метафорические модели, метафорическое моделирование, идиостиль.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Чэнь Шулин, аспирант, кафедра межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285; Цзилиньский университет иностранных языков, Китай; email: woaihuoxingbuluo@163.com.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Чэнь, Шулин. Зооморфизмы в идиостиле председателя Си Цзиньпина / Чэнь Шулин. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 6 (102). — С. 207-212.

### Chen Shuling

<sup>1</sup> Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia, woaihuoxingbuluo@163.com, <https://orcid.org/0009-0002-4472-5380>

<sup>2</sup> Jilin International Studies University, China

## Zoomorphisms in the Individual Style of President Xi Jinping

**ABSTRACT.** This article explores the peculiarities of the use of zoomorphisms in the modern Chinese political communication. The aim of the study is to determine the specificity and to identify the views on politics of President Xi Jinping. Xi Jinping's discourse attracts special attention of linguists, since its distinctive features (metaphorical, narrative, and intertextual nature, in particular quotations from classics) have become the basis for modern political discourse in China. The research methods in the study include fixation, selection of material, linguistic analysis of texts, and description. The method of linguoculturological comparative text analysis is the main research method. The bulk of the practical study material is taken from the second volume of Xi Jinping's collection of speeches "The Governance of China". In the theoretical part of the article, the terms "zoonym", "zoomorphism" and "zoomorphic metaphor" are distinguished. The results obtained in the course of the study allow the author to conclude that in recent years, the head of China has especially often turned to the metaphorical images of tiger, fly, dog, cat and dragon — these animals have long been mentioned in Chinese culture and are well known to Chinese citizens. Such metaphors, by relying on folklore, contribute to the creation of the image of the author as a political leader close to the people. This study can allow researchers and students to get an idea about the specific features of the use of zoomorphisms in political discourse and serves as a starting point for further research by the author in this area.

**KEYWORDS:** political rhetoric, political speeches, speech, politicians, linguistic personality, linguopersonology, Chinese politicians, Chinese language, political discourse, zoonyms, zoomorphisms, zoomorphic metaphors, political metaphorology, metaphorical models, metaphorical modeling, individual style.

**AUTHOR'S INFORMATION:** Chen Shuling, Post-Graduate Student, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Institute of Philology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia; Jilin International Studies University, China.

**FOR CITATION:** *Chen Shuling. (2023). Zoomorphisms in the Individual Style of President Xi Jinping. In Political Linguistics. No 6 (102), pp. 207-212. (In Russ.).*

## ВВЕДЕНИЕ

Язык — это способ самовыражения людей через общение, инструмент коммуникации между индивидуумами, передачи эмоций и даже важный носитель культурной информации. Язык играет первостепенную роль во всех сферах нашей жизни. Язык национальных лидеров отражает политическую позицию страны, политические взгляды и концепции национального развития. Он также отражает особенности собственного языкового стиля лидера. Национальные лидеры являются практиками и представителями национального политического дискурса. Исследование политического дискурса берет в качестве носителя политическую коммуникацию и изучает речевые акты в политической коммуникации. Политический дискурс играет важную роль в продвижении политических идей, формировании ориентиров общественного мнения и свойств общественной психологии. Обычно политический дискурс представляет политическую экосистему и ценности страны и, по сути, отражает философию управления страной [Чжан 2019]. Согласно исследованиям, для политического дискурса характерно разнообразие средств выражения.

Начиная с 18-го Всекитайского съезда Коммунистической партии Китая председатель Си Цзиньпин говорил о национальном развитии и сотрудничестве на различных мероприятиях внутри страны и за рубежом, демонстрируя уникальный и индивидуальный стиль речи. Исследования стиля речи председателя Си Цзиньпина также получили широкую популяризацию и развитие. Отличительные черты дискурса Си Цзиньпина, такие как метафоричность, предпочтение повествования, интертекстуальность, параллелизм и цитаты из классиков, легли в основу обновленной системы политического дискурса [Цянь 2015]. Из этих приемов важным инструментом выражения в политическом дискурсе много лидеров стали политические метафоры. Согласно современной когнитивной теории, метафора — это не только риторический прием, но и основной способ познания и мышления человека. Метафоры и политика имеют естественную связь. Прежде всего, политика неотделима от языка: «Политика — это язык, и язык — это тоже политика» [Лакофф 1990]. Председатель Си Цзиньпин в своих выступлениях использовал множество метафорических образов. В этой статье в основном приводятся примеры зооморфных метафор, ана-

лизируется и обобщенно представляется языковой стиль председателя Си Цзиньпина в избранных речевых материалах. Использование зооморфных метафор имеет глубокие исторические корни. Животные являются важными партнерами в жизни людей. Животные и люди имеют схожие характеристики в некоторых аспектах. Благодаря сходству между людьми и животными мы можем установить характеристики образа животных в культуре. Языковые выражения, содержащие зооморфизмы, делают речь политика более яркой, богатой, более доступной для понимания. **Основным материалом** для исследования послужили зооморфизмы в сборнике выступлений Председателя Си Цзиньпина «О государственном управлении — II».

## РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате исследования:

– проведен анализ научной теоретической литературы, посвященной идиостию председателя Си Цзиньпина;

– выявлены отношения между тепминами *зооним*, *зооморфная метафора*, *зооморфизм*;

– определены особенности выступлений председателя Си Цзиньпина и описаны примеры употребления зооморфизмов.

## ОБСУЖДЕНИЕ

В современной лингвистической науке термины «зооним», «зооморфизм» и «зооморфная метафора» не всегда отчетливо разграничиваются. Мы солидарны с учеными, считающими, что наиболее общее значение имеет термин «зооним», который обозначает наименование представителей царства животных (в широком смысле, то есть не только собственно животных, но и птиц, рыб, насекомых) [Ван 2021; Гаврилюк 2015; Огдонова 2000; Юрков 2012а и др.]. Этот термин стоит в одном ряду с терминами «фитоним» (название растений), «топоним» (географическое название), «космоним» (название космического объекта) и соотносится с родовым термином «оним» (имя, название).

Исследователи утверждают, что наименования животных, т. е. зоонимы, которые используют в качестве метафорической характеристики человека через уподобление его внешнего облика, разнообразных характерных черт или особенностей поведения образу животного, а также для характеристики связанных с ним предметов, понятий и явления, называются зооморфными мета-

форами, или зооморфизмами. Термины «зооморфная метафора» и «зооморфизм» используются для обозначения зоонима, который употреблен в метафорическом значении или может быть употреблен в метафорическом значении [Ван 2021; Гаврилюк 2015; Огдонова 2000; Солнцева 2004; Юрков 2012а]. Например, зооним «заяц» в прямом значении обозначает маленького зверька, но в русской культуре это слово нередко используется для обозначения пугливого, трусливого человека. Этот вариант значения отражен в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой в иллюстративном речении «Труслив как заяц». В четырехтомном «Словаре русского языка» представлено метафорическое значение слова «заячий». Ср.: «2. Перен, разг. Робкий, трусливый». В качестве иллюстрации представлена фраза «Антонина Ивановна слишком хорошо знала заячью натуру своего мужа». В китайском языке также возможно использовать подобные зооморфизмы. Специалисты уже отмечали, что далеко не все русские и китайские зооморфизмы зафиксированы даже в наиболее полных словарях русского и китайского языка.

Отметим, что современные исследователи, как правило, говоря о зоонимах и зооморфизмах, имеют в виду не только название собственно животных, но и наименования других живых существ — птиц, насекомых, рыб, земноводных и т. п. [Ван 2021; Ватлецов 2004; Линь Сюе 2020; Михневич 2021; Шарова 2010; Юрков 2012б и др.]. В своем исследовании мы опираемся на идеи и методику Уральской школы политической метафорологии [Будаев, Чудинов 2008; Будаев, Чудинов 2020; Чудинов 2001; Чудинов, Ян Кэ, Будаев, Солопова 2020].

Основной материал для нашего исследования — зооморфизмы в сборнике Председателя Си Цзиньпина «О государственном управлении II», опубликованном в 2017 году. В этой книге собраны его выступления, беседы, лекции, резолюции и поздравительные телеграммы с 18.08.2014 по 29.09.2017, всего 99 текстов. В рассматриваемых текстах обнаружены следующие зооморфизмы: Птица, Воробей, Тигр, Кот, Собака, Муха, Лиса, Дракон и т. д.

Обратимся к анализу конкретных примеров. Характерная черта идиостиля Председателя Си — это использование зооморфизма и дальнейшее раскрытие смысла метафоры. Примером может служить зооморфизм ПТИЦА в следующем контексте. Ср.:

我在福建宁德工作时就讲“弱鸟先飞”。就是说贫困地区、贫困群众首先要有“飞”的意识和“先飞”的行动。没有内在动力，紧靠外部帮

扶，帮扶再多，你不愿意“飞”，也不能从根本上解决问题。

Перевод: «Когда я работал в г. Ниндэ пров. Фуцзянь, я часто говорил, что „слабая птица должна взлетать раньше других“. Это значит, что бедные прежде всего должны иметь сознание „взлета“ и предпринимать шаги к „взлету раньше других“. Если люди не имеют внутренних движущих сил, не желают „взлетать“ и рассчитывают только на внешнюю помощь, то никакая помощь не сможет в корне решить их проблемы».

В другой раз Председатель Си использует птичий зооморфизм ВОРОБЕЙ для создания представления о важности каждой частички китайского государства:

一个县就是一个基本完整的社会，“麻雀虽小，五脏俱全”。

Перевод: «Каждый уезд — это целостное и полноценное сообщество, и к нему вполне применимо высказывание: „Хотя **воробей** — птица маленькая, он наделен всеми основными внутренними органами“».

Председатель Си наиболее часто использует в своих выступлениях зооморфизм ТИГР. Ср.:

面对工作难题，要有明知山有虎、偏向虎山行的劲头。积极寻找克服困难的具体对策，豁得出来，顶得上去，真正成为带领人民群众战风险、渡难关的主心骨。

Перевод: «Если в работе встречаются трудности, то необходимо действовать в соответствии с таким настроением: „если знаешь, что в этих горах живет **тигр**, все равно настойчиво идешь в эти опасные места“. Это значит, что нужно активно искать конкретные способы преодоления трудностей со всей смелостью и ответственностью, только тогда вы станете надежной опорой для народных масс в борьбе с рисками и в преодолении трудностей».

Характерная черта идиостиля Председателя — использование пары противопоставляемых зооморфизмов: ТИГР и МУХА, ТИГР и СОБАКА, ТИГР и КОТ и др. Ср.:

照抄照搬他国的政治制度行不通，会水土不服，会画虎不成反类犬，甚至会把国家前途命运葬送掉。

Перевод: «Копирование чужой политической системы к хорошему не приведет, а только вызовет аллергию. Или получится, как в притче: „Рисовал **тигра**, а вышла **собака**“. В худшем случае можно даже погубить будущее страны. Самой надежной и самой действенной является система, укоренившаяся в землях своей страны и черпающая из них богатые питательные вещества».

Не менее удачно используются зооморфизмы в следующем фрагменте:

一切刻舟求剑、照猫画虎、生搬硬套、依样画葫芦的做法都是无济于事的。

Перевод: «Если, как рассказывается в древних притчах, пытаться найти упавший в воду меч по зарубке, сделанной на плывущей лодке, или начать рисовать тигра, беря за прототип кота, или механически применять готовые теории, копируя их, то такая деятельность не имеет никакого смысла».

В контексте важной политической кампании по борьбе с коррупцией значительное место заняла пара оппозитивов ТИГР и МУХА. Председатель Си Цзиньпин постоянно подчеркивает, что ведется борьба не только с крупными и очень крупными взяточниками (ТИГРАМИ), но и с мелкими коррупционерами, которых он представляет в виде МУХ. Ср.:

党的十八大以来,我们党坚持“老虎、苍蝇”一起打,使不敢腐的震慑作用得到发挥,不能腐、不想腐的效应初步显现,反腐败斗争压倒性态势正在形成。

Перевод: «Начиная с XVIII съезда, мы неустанно бьем и „тигров“, и „мух“. Устрашение коррупционеров приносит свои плоды, получает распространение понимание того, что коррупция недопустима, и нельзя даже помышлять об этом».

中共十八大以来,我们党加大反腐败斗争力度,坚持“老虎”、“苍蝇”一起打,坚持无禁区、全覆盖、零容忍、查处了一大批违纪违法案件。

Перевод: «После XVIII съезда наша партия усилила борьбу против коррупции, постоянно била и „тигров“, и „мух“, отстаивала принципы отсутствия запретных зон, повсеместного покрытия и нулевой терпимости к коррупции, расследовала огромное количество случаев нарушения закона и партийной дисциплины».

Председатель Си настойчиво разъясняет, что мелкие коррупционеры не менее вредны, чем крупные взяточники. Ср.:

相对于“远在天边”的“老虎”,群众对“近在眼前”的嗡嗡乱飞的“苍蝇”感受更为真切。“微腐败”也可能成为“大祸害”,它损害的是老百姓切身利益,啃食的是群众获得感,挥霍的是基层群众对党的信任。

Перевод: «Народ гораздо более болезненно воспринимает назойливо жужжащую перед глазами „муху“, чем еле-еле видного на горизонте „тигра“». Другими словами, «мелкое взяточничество» тоже способно «натворить больших бед», поскольку оно наносит вред кровным интересам народа и разрушает чувство достоинства у него, а также разрушает доверие низов к партии.

Помимо ТИГРОВ и МУХ, Председатель Си выделяет среди коррупционеров еще и

ЛИС, то есть хитрых взяточников, которые успели не только накопить капитал, но и спрятать его за рубежом, где он труднодоступен для китайских властей. Ср:

1、坚持反腐败无禁区、全覆盖、零容忍,坚定不移“打虎”、“拍蝇”、“猎狐”

Перевод: «Придерживаясь позиции „в борьбе с коррупцией не должно быть запретных зон, необходим полный охват и нулевая толерантность“, мы настойчиво „били и по тиграм, и по мухам“ и „охотились на лис“» (2017年10月18日, 6页, 俄语13页).

Отметим, что помимо собственно животных, автор называет еще и ДРАКОНА — мифическое существо, которое часто встречается в китайском фольклоре. Ср.:

如果在抓法治建设上喊口号,练虚功,摆花架,只是叶公好龙,不真抓实干,短时间内可能看不出什么大的危害,一旦问题到了积重难返的地步,后果就是灾难性的。

Перевод: «Если в правовом строительстве, вместо того, чтобы взяться за дело настоящему, ограничиться выкрикиванием лозунгов, пустой суетой, устраивать показуху, как Е-Гун в древней притче, который кричал, что любит драконов, но любил их лишь на словах, то за короткий срок, может быть, и не случится серьезной беды, но когда проблемы накопятся и примут необратимый характер, тогда последствия будут катастрофическими».

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном исследовании в центре нашего внимания находятся зооморфизмы, раскрыты отношения между терминами *зооним*, *зооморфизм* и *зооморфная метафора*. Представленные и проанализированные выше примеры обращения к зооморфизмам базируются на опыте повседневной жизни людей. Председатель Си Цзиньпин использует в своих выражениях эти простые, яркие и понятные зооморфизмы, что не только позволяет разъяснять свои политические взгляды понятными и простыми словами, но и благодаря возникновению позитивного настроения способствует их пониманию и принятию со стороны аудитории. Рассмотренные материалы свидетельствуют, что Председатель Си Цзиньпин — талантливый ритор, активно использующий ресурсы китайского языка и — шире — традиционной китайской культуры в целях разъяснения и аргументации своей позиции. Руководитель государства стремится сделать свои выступления максимально доступными для всех китайцев, а также зарубежной аудитории. Ведущее место в его арсенале зооморфизмов занимают метафорические образы тигра,

мухи, собаки, обезьяны и других живых существ, которые обитают в Китае и хорошо знакомы его гражданам.

#### ИСТОЧНИКИ

1. Гудков, Д. Б. Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе: лингвокультурологический словарь / Д. Б. Гудков. — Москва : ЛЕНАНД, 2020. — 200 с. — Текст : непосредственный.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — Москва : А ТЕМП, 2010. — 944 с. — Текст : непосредственный. — Текст : непосредственный.
3. Словарь русского языка : в 4 т. — Москва : Наука, 1984–1981. — Текст : непосредственный.
4. Си, Цзиньпин. О государственном управлении. II / Си Цзиньпин. — Пекин : [б. и.], 2020. — Текст : непосредственный.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Будаев, Э. В. Метафора в политической коммуникации : моногр. / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Москва : Флинта, 2008. — 248 с. — Текст : непосредственный.
2. Будаев, Э. В. Современная российская политическая метафорология (2011–2020 гг.) / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — Текст : непосредственный // Филологический класс. — 2020. — № 2 (25). — С. 103–113.
3. Ван, Мэнмэн. Национально-культурные особенности наименований птиц в китайском и русском языках : 10.02.20 : автореф. дис. ... канд. филос. наук. — Москва, 2021. — 21 с. — Текст : непосредственный.
4. Ватлецов, С. Г. Систематика зооморфной лексики и ее англо-русская эквивалентность : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ватлецов С. Г. — Волгоград, 2001. — 23 с. — Текст : непосредственный.
5. Гаврилюк, М. А. Зооморфная метафора как фрагмент китайской и русской языковых картин мира / М. А. Гаврилюк. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. — 2015. — Вып. 10 (721). — С. 109–119.
6. Линь, Сюе. Специфика оценочной метафоры в русском и китайском языках (на материале текстов политического дискурса) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Линь Сюе. — Москва, 2020. — 23 с. — Текст : непосредственный.
7. Михневич, О. И. Метафорический образ Грузии и ее президентов в российских и британских СМИ на рубеже XX и XXI веков : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Михневич О. И. — Екатеринбург, 2021. — 24 с. — Текст : непосредственный.
8. Огдонова, Ц. Ц. Зооморфная лексика как фрагмент русской языковой картины мира : 10.02.01 : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Огдонова Цырена Цыцковна. — Иркутск, 2000. — 21 с. — Текст : непосредственный.
9. Солнцева, Н. В. Сопоставительный анализ зоонимов русского, французского и немецкого языков в этносемантическом аспекте : автореф. ... дис. канд. филол. наук / Солнцева Н. В. — Москва, 2004. — 23 с. — Текст : непосредственный.
10. Цянь, Юйфан. Исследование инновационной практики дискурса Си Цзиньпина / Цянь Юйфан, Инь Чжипин. — Текст : непосредственный // Журнал Чжэцзянского университета коммуникаций. — 2015. — № 5. — С. 36–42.
11. Чжан, Шэнли. Литературный стиль и построение политического дискурса с китайской спецификой / Чжан Шэнли, Дин Сяоян. — Текст : непосредственный // Социальные науки в Шэньчжэне. — 2019. — № 1. — С. 5.
12. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие / А. П. Чудинов. — Москва : Флинта, 2021. — 256 с. — Текст : непосредственный.
13. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2001. — 238 с. — Текст : непосредственный.
14. Чудинов, А. П. Теория и практика политической метафорологии : моногр. / А. П. Чудинов, Ян Кэ, Э. В. Будаев, О. А. Солопова ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2020. — 234 с. — Текст : непосредственный.

15. Шарова, А. А. Зооморфизмы как средство репрезентации гендерных концептов в английской лингвокультуре / А. А. Шарова. — Текст : непосредственный // Ярославский педагогический вестник. — 2010. — № 3. — С. 144–148.

16. Юрков, Е. Е. Русские зооморфизмы в лингвокультурологическом аспекте / Е. Е. Юрков. — Текст : непосредственный // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. — 2012а. — № 2. — С. 5–12.

17. Юрков, Е. Е. Процессы метафоризации в аспекте лингвокультурологии / Е. Е. Юрков. — Текст : непосредственный // Обучение иностранным языкам. — 2012б. — № 4. — С. 329–341.

18. Lakoff, R. Talking power : the politics of language in our lives / R. Lakoff. — USA : BasicBooks, 1990. — XII, 324 p.

#### MATERIALS

1. Gudkov, D.B. (2020). *Lyudi i zveri. Russkie pretsedentnye imena i zoonimy v natsional'nom mife: lingvokul'turologicheskii slovar'* [People and animals. Russian precedent yen and zoonyms in the national myth: Linguistic and cultural dictionary]. Moscow: LENAND, 200 p. (In Russ.)
2. Ozhegov, S.I., & Shvedova, N.Yu. (2010). *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language]. Moscow: A TEMP, 944 p. (In Russ.)
3. *Slovar' russkogo yazyka : v 4 t.* [Dictionary of the Russian language in 4 volumes] (1981–1984). Moscow: Nauka. (In Russ.)
4. Xi Jinping (2020). *About public administration II*. Beijing. (In Chinese)

#### REFERENCES

1. Budaev, E.V., & Chudinov, A.P. (2008). *Metafora v politicheskoy kommunikatsii* [Metaphor in political communication] [Monograph]. Moscow: Flinta, 248 p. (In Russ.)
2. Budaev, E.V., & Chudinov, A.P. (2020). *Sovremennaya rossiyskaya politicheskaya metaforologiya (2011–2020 gg.)* [Modern Russian political metaphology (2011–2020)]. *Philological class*, 2(25), 103–113. (In Russ.)
3. Wang, Mengmeng (2021). *Natsional'no-kul'turnye osobennosti naimenovaniy ptits v kitayskom i russkom yazykakh* [National and cultural features of bird names in Chinese and Russian] [abstract of thesis. dis. Ph.D. Philosopher Sciences]. Moscow: Moscow State University named after. M.V. Lomonosov, 21 p. (In Russ.)
4. Vattelsov, S.G. (2001). *Sistematika zoomorfnoy leksiki i ee anglo-russkaya ekvivalentnost'* [Systematics of zoomorphic vocabulary and its English-Russian equivalence] [Author's abstract of dis. Ph.D. Philol. Sciences]. Volgograd, 23 p. (In Russ.)
5. Gavrilyuk, M.A. (2015). *Zoomorfnyaya metafora kak fragment kitayskoy i russkoy yazykovykh kartin mira* [Zoomorphic metaphor as a fragment of the Chinese and Russian linguistic pictures of the world]. *Bulletin of the Moscow State Linguistic University*, 10(721), 109–119. (In Russ.)
6. Lin, Xue (2020). *Specificity of evaluative metaphor in Russian and Chinese languages (based on texts of political discourse)* [Spetsifika otsenочноy metafory v russkom i kitayskom yazykakh (na materiale tekstov politicheskogo diskursa)] [Abstract of thesis of Ph.D. Philol. Sci.]. Moscow, 23 p. (In Russ.)
7. Mikhnevich, O.I. (2021). *Metaforicheskiy obraz Gruzii i ee prezidentov v rossiyskikh i britanskikh SMI na rubezhe XX i XXI vekov* [Metaphorical image of Georgia and its presidents in Russian and British media at the turn of the 20th and 21st centuries] [Author's abstract of dis. Ph.D. Philol. Sciences]. Ekaterinburg, 24 p. (In Russ.)
8. Ogdonova, Ts.Ts. (2020). *Zoomorfnyaya leksika kak fragment russkoy yazykovoy kartinny mira* [Zoomorphic vocabulary as a fragment of the Russian language picture of the world] [author's abstract. dis. ...cand. Philol. Sciences]. Irkutsk, 21 p. (In Russ.)
9. Solntseva, N.V. (2004). *Sopostavitel'nyy analiz zoonimov russkogo, frantsuzskogo i nemetskogo yazykov v etnosemanticheskom aspekte* [Comparative analysis of zoonyms of Russian, French and German languages in the ethnosemantic aspect] [Author's abstract of dis. Ph.D. Philol. Sciences]. Moscow, 23 p. (In Russ.)
10. Qian Yu fan, & Yin Zhiping (2015). *A Study of Xi Jinping's Innovative Discourse Practice*. *Journal of Zhejiang Media College*, 5, 36–42. (In Chinese)

11. Zhang Shengli, & Ding Xiaoqiang (2019). Literary style and the construction of political discourse with Chinese characteristics. *Shenzhen Social Sciences*, 1, 5. (In Chinese)
12. Chudinov, A.P. (2021). *Politicheskaya lingvistika* [Political linguistics] [Textbook]. Moscow: Flinta, 256 p. (In Russ.)
13. Chudinov, A.P. (2001). *Rossiya v metaforicheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991–2000)* [Russia in a metaphorical mirror: a cognitive study of political metaphor (1991–2000)]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 238 p. (In Russ.)
14. Chudinov, A.P., Yang Ke, Budaev, E.V., & Solopova, O.A. (2020). *Teoriya i praktika politicheskoy metaforologii* [Theory and practice of political metaphorology] [Monograph]. Ekaterinburg: Ural St. Ped. Univ., 234 p. (In Russ.)
15. Sharova, A.A. (2010). Zoomorfizmy kak sredstvo reprezentatsii gendernykh kontseptov v angliyskoy lingvokul'ture [Zoomorphisms as a means of representing gender concepts in English linguistic culture]. *Yaroslavl Pedagogical Bulletin*, 3, 144–148. (In Russ.)
16. Yurkov, E.E. (2012a). Russkie zoomorfizmy v lingvokul'turologicheskom aspekte [Russian zoomorphisms in the linguistic-cultural aspect]. *Bulletin of RUDN University. Series: Russian and foreign languages and methods of teaching them*, 2, 5–12. (In Russ.)
17. Yurkov, E.E. (2012b). Protssesy metaforizatsii v aspekte lingvokul'turologii [Processes of metaphORIZATION in the aspect of linguoculturology]. *Teaching foreign languages*, 4, 329–341. (In Russ.)
18. Lakoff, R. (1990). *Speaking power: the politics of language in our lives*. USA: BasicBooks.